

II. Propension à assurer la vitalité du français

Sur un échantillon de 77 entreprises cotées à la Bourse de Paris, il a été décidé d'analyser la communication institutionnelle en ligne afin de voir si, pour l'expression en français, les entreprises avaient spontanément recours aux termes français disponibles pour désigner treize des principales notions du vocabulaire de l'internet.

Cette restriction du champ d'étude a été dictée par la volonté de se focaliser sur un vocabulaire à la fois représentatif de la modernité et susceptible d'être indifféremment utilisé par tous les sites internet du périmètre.

Méthodologie

Les tendances en matière de vocabulaire utilisé ont été mesurées par le relevé systématique et le comptage des termes employés (1 169 au total) pour désigner treize des principales notions du vocabulaire de l'internet aux sept endroits clés suivants de chacun des 77 sites étudiés : page d'accueil générale, principale page de contact, fonction « faire suivre », espace concernant les actionnaires, espace concernant les médias, espace concernant le développement durable, espace concernant le recrutement.

Lors des relevés, toute forme rencontrée, désignant une notion susceptible d'être associée à l'endroit clé visité (selon le tableau de concordance ci-dessous), a été répertoriée et dénombrée.

Tableau de concordance entre les notions et les endroits clés

Page d'accueil	Page de contact	Fonction « faire suivre »	Espace actionnaires	Espace médias	Espace développement durable	Espace recrutement
Accueil	Administrateur de site	Adresse électronique	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
Actualités	Adresse électronique	Courrier électronique	Actualités	Actualités	Actualités	Actualités
Administrateur de site	Courrier électronique		Adresse électronique	Adresse électronique	Adresse électronique	Adresse électronique
Dialogue en ligne			Courrier électronique	Courrier électronique	Courrier électronique	Courrier électronique
Diffusion en ligne			Diffusion en ligne	Dialogue en ligne	Lettre d'information	Dialogue en ligne
Identifiant			Lettre d'information	Diffusion en ligne	Lien	Lettre d'information
Lettre d'information			Lien	Lettre d'information		Lien
Lien				Lien		Téléchargement
Nuage de mots				Téléchargement		
Recherche						
Téléchargement						

Statistiques

Pour chaque notion, sont ici détaillés les termes rencontrés, le nombre d'occurrences de chacun d'entre eux, ainsi que le nombre de sites qui s'avèrent en être utilisateurs, éventuellement à titre partiel. Cette dernière information donne en quelque sorte une idée du « degré d'acceptation » du terme en question.

1. « accueil »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Accueil	189	95,45 %	57	74,03 %
Home	6	3,03 %	2	2,60 %
Home page	1	0,51 %	1	1,30 %
Page d'accueil	2	1,01 %	2	2,60 %
Total	198	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement. Exemple de lecture : lorsque la notion « accueil » est présente, le terme « accueil » est utilisé dans 95,45 % des cas, celui de « page d'accueil » dans 1,01 % des cas. Sur la totalité des 77 sites analysés, 74,03 % d'entre eux utilisent au moins une fois le terme « accueil ».

2. « actualités »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Actualités	178	45,76 %	53	68,83 %
Actualité	64	16,45 %	28	36,36 %
Événements	55	14,14%	29	37,66 %
À la une	28	7,20 %	20	25,97 %
News	25	6,43 %	14	18,18 %
Actu(s)	13	3,34 %	8	10,39 %
Informations	10	2,57%	8	10,39 %
Info(s)	6	1,54 %	4	5,19 %
Brève(s)	4	1,03 %	2	2,60 %
Nouveauté(s)	4	1,03 %	4	5,19 %
Communication	2	0,51 %	1	1,30 %
Total	389	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement.

3. « administrateur de site »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Webmaster(s)	7	100,00 %	7	9,09 %
Total	7	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, page de contact.

4. « lettre d'information »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Alerte email	69	43,67 %	22	28,57 %
Newsletter(s)	41	25,95 %	17	22,08 %
Alertes (électroniques)	19	12,03 %	10	12,99 %
Liste(s) de diffusion	14	8,86 %	5	6,49 %
Alerte mail	8	5,06 %	4	5,19 %
Lettre de diffusion	2	1,27 %	1	1,30 %
Alerte infos	1	0,63 %	1	1,30 %
E-letter	1	0,63 %	1	1,30 %
E-newsletter	1	0,63 %	1	1,30 %
La lettre	1	0,63 %	1	1,30 %
Mailing list	1	0,63 %	1	1,30 %
Total	158	100,00 %		

17

Localisation : page d'accueil, espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement.

5. « lien »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Lien	27	96,43 %	17	22,08 %
Link	1	3,57 %	1	1,30 %
Total	28	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement.

6. « téléchargement »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Téléchargement(s)	3	50,00 %	3	3,90 %
Podcast	3	50,00 %	3	3,90 %
Total	6	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace médias, espace recrutement.

7. « adresse électronique »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Email	103	56,28 %	55	71,43 %
Adresse email	46	25,14 %	22	28,57 %
Mail(s)	10	5,46 %	5	6,49 %
Courriel(s)	9	4,92 %	5	6,49 %
Adresse(s) électronique(s)	8	4,37 %	4	5,19 %
Adresse mail	7	3,83 %	5	6,49 %
Total	183	100,00 %		

Localisation : page de contact, fonction « faire suivre », espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement.

8. « courrier électronique »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Email	62	64,58 %	28	36,36 %
Mail(s)	18	18,75 %	15	19,48 %
Courriel(s)	14	14,58 %	7	9,09 %
Courrier électronique	2	2,08 %	2	2,60 %
Total	96	100,00 %		

Localisation : page de contact, fonction « faire suivre », espace actionnaires, espace médias, espace développement durable, espace recrutement.

18

9. « dialogue en ligne »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Chat live	4	66,67 %	1	1,30 %
Chat	2	33,33 %	2	2,60 %
Total	6	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace médias, espace recrutement.

10. « recherche »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Recherche(r)	62	93,94 %	61	79,22 %
Recherche avancée	4	6,06 %	4	5,19 %
Total	66	100,00 %		

Localisation : page d'accueil.

11. « identifiant »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Identifiant	1	100,00 %	1	1,30 %
Total	6	100,00 %		

Localisation : page d'accueil.

12. « nuage de mots »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Tags	1	100,00 %	1	1,30 %
Total	1	100,00 %		

Localisation : page d'accueil.

13. « diffusion en ligne »

Terme	Nombre d'occurrences	Proportion	Nombre de sites utilisateurs	Proportion
Webcast	30	100,00 %	15	19,48 %
Total	30	100,00 %		

Localisation : page d'accueil, espace actionnaires, espace médias.

19

Commentaire : Les termes comme « email », « newsletter », « webcast » ont acquis une forte présence, peut-être parce qu'ils sont propres au domaine de l'internet. Ce n'est plus le cas de « home », « search » ou « news », dont l'usage a quasiment disparu.